

王阳明·著 王建军·译注

知行合一的『知』，不是『知道』，而是『良知』，
是每个人内心与生俱来的道德感和判断力。找到并
遵循内心的良知，复杂的外部世界将了然于心。

传习录新解

全译本

王阳明·著 王建军·译注

传习录新解

全译本



图书在版编目 (CIP) 数据

传习录新解全译本 / (明)王阳明著;王建军译注.

—北京:民主与建设出版社,2016.11

ISBN 978-7-5139-1294-5

I. ①传… II. ①王… ②王… III. ①心学—中国—明代 ②《传习录》—译文 ③《传习录》—注释 IV. ①B248.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 233800 号

© 民主与建设出版社, 2016

传习录新解全译本

CHUANXILU XINJIE QUANYIBEN

出 版 人 许久文

译 注 王建军

责任编辑 李保华

封面设计 优纳创意

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电 话 (010) 59417747 59419778

社 址 北京市朝阳区阜通东大街融科望京中心B座601室

邮 编 100102

印 刷 三河市天润建兴印务有限公司

版 次 2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷

开 本 880 × 1230mm 1/32

印 张 13.5

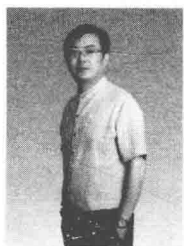
字 数 324千字

书 号 ISBN 978-7-5139-1294-5

定 价 39.80元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

／ 译者简介 ／



王建军，号“引车卖浆”

瑞士维多利亚大学工商管理博士（DBA）

山外山教育（Group）董事长

浙江大学继续教育学院主讲教授

上海交通大学海外教育特聘教授

香港亚太继续教育研究院执行院长

阿里巴巴“百家讲坛”签约讲师

清华、北大、复旦大学总裁研修班指定“团队建设与管理”导师

浙江大学继续教育学院高端培训年度优秀教师

2015 年中国创新课程杰出培训师

2015 年上海交大海外教育学院最受学员欢迎讲师

主要著作：

《管理者的六驱动力》

《提高团队执行力的 58 条职业法则》

《领导有道管理有术》

《王阳明：如何找回你强大的内心》

《曾国藩：成大事者不纠结》

序

《传习录》是明代哲学家王阳明的语录及论学书信的辑录，是理解王阳明思想最重要的一本书，几百年来一直流传甚广。“传习”一词，出自《论语》中的“传不习乎”。

王阳明（1472—1528年），字伯安，号阳明，名守仁，余姚（今浙江）人，曾筑室故乡阳明洞中，故世称阳明先生。王阳明28岁中进士，任职于工部，后又担任刑部云南清吏司主事。

正德元年（1506年），武宗朱厚照继位，太监刘瑾专权，王阳明因得罪刘瑾被廷杖四十，随后被贬为贵州龙场驿丞。正德三年，王阳明的思想发生了较大的转变，逐渐背离了朱熹向外穷理的格物之说，开始遵循“圣人之道，吾性自足”，并在当地创立了龙冈书院。

刘瑾伏诛后，王阳明被召回中央，担任南京刑部四川清吏司主事。正德十一年，王阳明升任都察院左佥都御史，奉命镇压赣南农民起义。正德十四年六月，他奉旨督兵讨伐宁王朱宸濠在南京发动的叛乱。明世宗继位后，王阳明被任命为南京兵部尚书参赞，封新建伯，后因遭到反对派的攻击和排挤，于正德十六年到嘉靖六年这段期间一直过着退隐生活。

嘉靖六年五月，朝廷再次起用王阳明镇压广西农民起义。

而后他兴办南宁书院，建立思田学校。两年后，王阳明白因病重上疏请求回乡养病，最终卒于归途的江西南安舟中。

在学问之本上，王阳明提出“心外无物”“心外无理”之说，认为事物的道理或规律离不开对心的体察。他认为离开人的天赋良知，也就无所谓万物，当然，这个“无所谓万物”是针对个体的人说的。一个人的良知就好比一面镜子，当镜子存在时，万物都能因此显现其中；当镜子不存在时，万物即便存在，但对于那个人而言也是不存在的。

在认识论上，王阳明主张“致良知”与“知行合一”，认为学问之道无他，就是人对自己良知的体察。人都有良知，良知也就是天理，一切事物及其规律都包含在良知之中。能够达本心的良知，也就达到了对真理的认识。再看“知行合一”，王阳明所说的知行合一不是我们现在所说的理论联系实践，而是说知与行本身就是一体的。以知为行，认为知是行的先导，行是知的体现，知是行的开端，行又是知的完成。他认为能行才是真知，不能行就是不知。

王阳明的心学纠正了程朱理学的烦琐流弊，将学者从无止境的埋首训诂中解放了出来，形成了具有鲜明特点的阳明学派。朱子所认为的“格物致知”，是要求学者通过外物去最终明了人心的全体大用。而王阳明认为“格物”之“格”是“去其心之不正，以全其本体之正”。“意之本体便是知，意之所在便是物”。“知”是人心本有的，不是因为认识了外物才有的。这个知便是“良知”。在他看来，朱子的“格物穷理”说是将心与理剖析为二了。由此可见，王阳明的“心即理”的主张提出，也是有修养的成分在其中的，并非如今人们所说的只是为了获得知识性的见解。王阳明的心即理的思想既有我们今天一般意义上所说的本体论的含义，也有存养天理的修养实践。

我们读阳明心学有两种读法，这两种读法可以相得益彰。一种是

自己研读，存心养性，淡泊明志。另外一种共读，即大家一起来读，一起来讨论，这样就会形成切磋的氛围。大家可以就这本书的研读组织一个社团，如此一来二去地进行讨论，书里的话就变成了活话，不单单可以有益于自己，也会有益于大家，这是阅读的最高层次。当然，共读的前提是建立在自己研读的基础之上的，自己没有做好准备，那么在一起也不会讨论出什么好的成果。

《传习录》全书分为上、中、下三卷，由阳明先生生前所授的弟子们整理编辑而成。后又于阳明先生身后，几次汇整增补，最终成为今日所流传的版本。

本书在前人修订的基础上，将一些版本中删去的关于佛、道两家的讨论做了还原，力求呈现给读者一种完整的阅读体验。另外，还在原文的基础上添加了生动自然的译文，并添加了精到的评析，这些评析或做阐发，或做引申，或做对比，或切合当下，无一不是在力求帮助读者可以更深地领悟《传习录》的内涵。

目录

|| 卷上 ||

徐爰录 / 2

陆澄录 / 36

薛侃录 / 97

|| 卷中 ||

钱德洪序 / 148

答顾东桥书 / 151

答周通书 / 191

答陆原静书（一） / 203

答陆原静书（二） / 208

答欧阳崇一 / 231

答罗整庵少宰书 / 242

答聂文蔚（一） / 253

答聂文蔚（二） / 263

训蒙大意示教读（刘伯颂等） / 279

|| 卷下 ||

陈九川录 / 286

黄直录 / 308

黄修易录 / 322

黄省曾录 / 334

钱德洪录 / 344

黄以方录 / 395

辗转刊行钱德洪跋 / 421

传习录

卷上



明正德十三年（1517年）八月，王阳明的门人薛侃刊刻《初刻传习录》于江西赣州。刊本内容包括正德七年至十三年间的阳明先生语录，分『徐爱录』『陆澄录』和『薛侃录』。此初刻本正是今本之上卷。

徐 爱 录

徐爱(1488—1518年)，字曰仁，号横山。浙江余杭人，王阳明的妹夫，也是阳明先生的第一位学生。曾任南京工部郎中。王阳明痛惜其英年早逝，曾叹曰：“曰仁歿，吾道益孤，至望原静者（陆澄）不浅。”参看《明儒学案》卷十一。

——原文

先生于《大学》“格物”诸说，悉以旧本为正，盖先儒所谓误本者也。爱始闻而骇，既而疑，已而殚精竭思，参互错综，以质于先生。然后知先生之说，若水之寒，若火之热，断断乎百世以俟圣人而不惑者也。先生明睿天授，然和乐坦易，不事边幅。人见其少时豪迈不羁，又尝泛滥于词章，出入二氏之学。骤闻是说，皆目以为立异好奇，漫不省究。不知先生居夷三载，处困养静，精一之功，固已超入圣域，粹然大中至正之归矣。

爱朝夕炙门下，但见先生之道，即之若易，而仰之愈高；见之若粗，而探之愈精；就之若近，而造之愈益无穷。十余年来，竟未能窥其藩篱。世之君子，或与先生仅交一面，或犹未闻其謦咳，或先怀忽易愤激之心，而遽欲于立谈之间，传闻之说，臆断悬度，如之何其可

得也？从游之士，闻先生之教，往往得一而遗二，见其牝牡骊黄而弃其所谓千里者。故爰备录平日之所闻，私以示夫同志，相与考而正之，庶无负先生之教云。

门人徐爱书

译文

先生对于《大学》中各种有关“格物”的说法，都以旧说为正确的参照标准，这些在前代的大儒看来都是谬误的说法。我起初听后被吓到了，继而产生怀疑，最后我殚精竭虑地互相对照分析各种说法，并以此求证于先生。现在我才体会到先生的主张犹如水性冰冷、火性炎热一样不可置疑，即使是百世之后的圣人也不会对此产生疑问。先生睿智天成，但为人坦荡，平易近人，不做表面文章。人们有鉴于先生年轻时性格豪迈洒脱，不受拘束，也曾沉溺于词章之学，浸淫佛道两家的学问。所以刚开始听到先生的主张时，大家都认为这些不过是标新立异、荒诞不经的言论，也不愿予以深究。但是他们不知道先生在贬居贵州龙场的三年中处困养静，专精纯一的功夫已经超凡入圣，达到了纯全、中正、至极的境地。

我日夜在先生门下受教，觉得先生的学说刚接触时似乎很容易，但随着深入学习就会有高山仰止的感觉；初看好像很粗疏，但仔细钻研就觉得愈发精妙；刚接近仿佛很浅显，但深入其中就越来越感到没有穷尽。十几年来，我竟连它的轮廓都没有看清。但是，今天的学者有的与先生只有一面之缘，有的从未听说过先生的学说，有的事先就怀着蔑视、激愤的心情，这些人想在照面的功夫里就根据传闻来妄加臆断，像这样又怎能理解先生的学说呢？跟随先生学习的人，对于先生不倦的教诲常常得到的少而遗漏的多，这就如同相马时只注意马的性别和颜色等表面文章，而忽略了千里马驰骋千里

的特性。因此，我把平日里听到的教诲详尽地记录下来，给诸位同志传阅，以便考核校正，这样大概才不至于辜负先生教育之恩。

门生徐爱序

评析

此段为全文之开篇，作者将王阳明的精神风貌和学问联系起来做了一个简短的介绍。王阳明乃古代大儒的代表性人物，创良知之说，开心学之河，打破了宋以来程朱理学一统儒学之局面。

文中不难见作者对于老师的敬爱之情，也对先生的学问的准确、高深、受用无穷做出了充分的肯定。为了让日后学习的人能够真正窥见学问的大端，他首先指出了当初自己遇到的几种轻视“阳明心学”的人群，他们自恃聪明，妄自高大，根据道听途说的内容来对自己从未深入了解、学习过的东西妄加评论。同时也就有心听教的人遗漏重点，只抓细枝末节的问题说明了自己的写作目的。

——原文

爱问：“‘在亲民’，朱子谓当作‘新民’，后章‘作新民’之文，似亦有据。先生以为宜从旧本作‘亲民’，亦有所据否？”

先生曰：“‘作新民’之‘新’是自新之民，与‘在新民’之‘新’不同，此岂足为据？‘作’字却与‘亲’字相对，然非‘新’字义。下面‘治国平天下’处，皆于‘新’字无发明。如云‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’‘如保赤子’‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类，皆是‘亲’字意。‘亲民’犹如《孟子》‘亲亲仁民’之谓，‘亲之’即‘仁之’也。‘百姓不亲’，舜使契为司徒，

‘敬敷五教’，所以亲之也。《尧典》‘克明峻德’便是‘明明德’，‘以亲九族’至‘平章’‘协和’便是‘亲民’，便是‘明明德于天下’。又如孔子言‘修己以安百姓’，‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。说‘亲民’便是兼教养意，说‘新民’便觉偏了。”

译文

徐爱问：“《大学》的‘在亲民’，朱熹认为应作‘新民’理解，第二章的‘作新民’的文句好像也可作为这种说法的凭证。先生认为应按旧本作‘亲民’理解，这是否也有什么根据？”

先生说：“‘作新民’的‘新’，是自新的意思，和‘在新民’的‘新’意思不同，前者怎可作为按‘在新民’理解的凭证呢？‘作’与‘亲’相对，但不是‘新’的意思。后面说的‘治国平天下’，都没有对‘新’字做出阐发。比如：‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’‘如保赤子’‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’，这些都有‘亲’的意思。‘亲民’就像《孟子》中的‘亲亲仁民’，‘亲之’就是‘仁之’。百姓不会彼此亲近，虞舜就任命契作司徒，尽心竭力地推行伦理教化，藉此加深他们的感情。《尧典》中的‘克明峻德’就是‘明明德’，‘以亲九族’到‘平章’‘协和’就是‘亲民’，也就是‘明明德于天下’。再如孔子所说的‘修己以安百姓’，‘修己’即是‘明明德’，‘安百姓’就是‘亲民’。作‘亲民’理解，就兼具了教化、养育等意思，只作‘新民’理解，就失之偏颇、狭隘了。”

评析

本节对《大学章句》里的“亲民”里的“亲”作何理解的问题进行了探讨，朱熹认为应该作“新”理解，王阳明认为该作“亲”理解。

王阳明用后文对于“亲”字的阐发作为例证，对“亲”字的意义做了深入的解释，把“亲民”“亲其亲”“如保赤子”“安百姓”结合起来相互阐发，认为君子在对民教化、养育的问题上好比“民之父母”。如果仅作“新民”字理解，与后文的联系就不是很紧密，而且意义会显得狭隘许多。

——原文

爱问：“‘知止而后有定’，朱子以为‘事事物物皆有定理’，似与先生之说相戾。”

先生曰：“于事事物物上求至善，却是义外也。至善是心之本体，只是明明德到至精至一处便是。然亦未尝离却事物。本注所谓‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’者得之。”

爱问：“至善只求诸心，恐於天下事理，有不能尽。”

先生曰：“心即理也。天下又有心外之事，心外之理乎？”

译文

徐爱问道：“《大学》之中‘知止而后有定’，朱熹认为是指万事万物都有定理，这好像与您的看法有抵触。”

先生答说：“要到具体事物中寻求至善，这就把‘义’看成是心外之物了。至善是心的本体，只要‘明明德’达到惟精惟一的程度就是至善。当然，对至善的体悟也不会脱离具体的事物。《大学章句》中所谓‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’，表达的就是这个意思。”

徐爱又问：“至善如果只从心中寻求，恐怕对天下所有的事理不能穷尽吧。”

先生说道：“心即理。天下难道有心外之事、心外之理吗？”

评析

在很长一段时期里，阳明先生始终困惑在朱熹“格物致知”的思辨中，即从具体的事物中去求得事理。为此，王阳明曾对着竹子“格”了七天七夜，最终一无所获，也因此病倒了。

及至他龙场悟道，才终于了悟：“心即理也。天下又有心外之事、心外之理乎？”心是“理”的主宰，舍此心外，没有“理”之存在，“格物”的重点都应摆在心上，而不是舍心求理。

——原文

爱曰：“如事父之孝，事君之忠，交友之信，治民之仁，其间有许多理在，恐亦不可不察。”

先生叹曰：“此说之蔽久矣，岂一语所能悟？今姑就所问者言之。且如事父，不成去父上求个孝的理；事君，不成去君上求个忠的理；交友、治民，不成去友上、民上求个信与仁的理。都只在此心。心即理也。此心无私欲之蔽，即是天理，不须外面添一分。以此纯乎天理之心，发之事父便是孝，发之事君便是忠，发之交友、治民便是信与仁。只在此心去人欲、存天理上用功便是。”

译文

徐爱说：“就像侍父的孝心、事君的忠心、交友的信心、治理百姓的仁心，这里面有许多道理，恐怕也不能不去探究。”

先生感叹地说：“这种观点蒙蔽世人已经很久了，怎么可能一两句话就能使人们醒悟呢？姑且就你说的那些问题来谈一谈。比如侍

奉父亲，不是从你父亲那里去求‘孝’的道理；侍奉君主，不是从君主那里去求‘忠’的道理；交友，治理百姓，也不是从朋友和百姓那里去求‘信’和‘仁’的道理。孝、忠、信、仁都在人们的心中，心就是理。这颗心没有被私欲障蔽，就是天理，不必到心外寻求并添加多余的道理。凭借这颗合乎天理的心去侍奉父亲就是‘孝’，去侍奉君上就是‘忠’，去交友和治理百姓上就是‘信’和‘仁’。只在自己心中下功夫，格除私欲，存住天理就行了。”

评析

这里作者对阳明先生提出了质疑，认为事理就应该从具体的事物上去探求。但王阳明就忠、孝、信、仁等事理为例，说明事理的探求是不能离开心的，只有心才能理解什么是“孝”“忠”等感情，没有心体悟这些感情，忠孝就成了单纯的模仿行为，好像鹦鹉学舌，人们也就不会理解这些行为背后的道理。

原文

爱曰：“闻先生如此说，爱已觉有省悟处。但旧说缠于胸中，尚有未脱然者。如事父一事，其间温清定省之类，有许多节目，不亦须讲求否？”

先生曰：“如何不讲求？只是有个头脑。只是就此心去人欲、存天理上讲求。就如讲求冬温，也只是要尽此心之孝，恐怕有一毫人欲间杂。只是讲求得此心。此心若无人欲，纯是天理，是个诚于孝亲的心，冬时自然思量父母的寒，便自要求去个温的道理；夏时自然思量父母的热，便自要去求个清的道理。这都是那诚孝的心发出来的条件。却